



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

“2014. Año de las letras argentinas.”

INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS

“JUAN RAMON FERNANDEZ”

Terceras Jornadas Internacionales
sobre formación e investigación en lenguas y traducción

Resignificando espacios en la enseñanza de lenguas y la traducción

Primera Circular

El Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas *Juan Ramón Fernández* anuncia la organización de las Terceras Jornadas Internacionales sobre formación e investigación en lenguas y traducción, **“Resignificando espacios en la enseñanza de lenguas y la traducción”**, que se realizarán en la ciudad de Buenos Aires, Argentina, los días jueves 27 y viernes 28 de agosto de 2015.

Estas jornadas aspiran a constituir un espacio de reflexión y actualización en disciplinas vinculadas con la traducción y con la enseñanza de lenguas. Aspiran, también, a propiciar en esas áreas el intercambio y la discusión de experiencias y de trabajos de investigación.

Coordinación

Claudia Mónica Ferradas

Regente del Nivel Superior

Comisión académica

Graciela Abarca

Cristina Banfi

Roberto Bein

Myrian Casamassima

Patricia Hilda Franzoni

Mónica Herrero

Estela Klett

Griselda Mársico

Rosana Pasquale

Florencia Perduca

Uwe Schoor

Comisión organizadora

Gonzalo Basualdo

Andrea Valeria Carbone

Myrian Casamassima

Lucila Cordone

Martín de Brum

Silvia Firmenich

Mónica Herrero

Florencia Perduca

Nélida Sosa

Destinatarios

Docentes, traductores, investigadores y estudiantes del ámbito de la traducción y de la enseñanza de lenguas.

Áreas temáticas

- **El espacio de las políticas lingüísticas**
 - Inclusión y diversidad
 - Enseñanza de lenguas en contextos vulnerables
 - Lenguas y educación especial
 - Traducción e interculturalidad
 - Variedades lingüísticas

- **El espacio de la práctica profesional**
 - El contexto laboral
 - El marco legal
 - El papel de las asociaciones profesionales
 - El impacto de las TIC
 - La formación inicial y el desarrollo profesional continuo
 - La formación de formadores
 - Las artes visuales y performativas en la enseñanza de lenguas

- **El espacio de la teoría**
 - Teoría e investigación en la enseñanza y la traducción
 - Traductología y traducción
 - Proyectos de investigación acción

Actividades

- Conferencias plenarias a cargo de especialistas argentinos y extranjeros.
- Paneles de especialistas y representantes de instituciones y asociaciones profesionales.
- Paneles de exposición y discusión de ponencias.
- Foros de estudiantes.
- Talleres.

Paneles

Estarán conformados por ponencias agrupadas de acuerdo con cada una de las áreas temáticas. Todos los paneles contarán, de ser posible, con un comentador.

Las ponencias serán presentadas, de preferencia, en castellano, exclusivamente por su(s) autor(es). El tiempo de exposición será de 15 (quince) minutos por ponencia, con el fin de poder contar con un espacio de 30 (treinta) minutos de debate para el panel en su totalidad.

Foros de estudiantes

En este espacio, los estudiantes de profesorado y traductorado expondrán sus trabajos, en la medida en que se adecuen a las áreas temáticas propuestas para estas jornadas. El tiempo de exposición será de 15 (quince) minutos por trabajo. Se prevé, además, un tiempo posterior de debate que no superará los 30 (treinta) minutos.

Talleres

La comisión organizadora de las Jornadas convocará a especialistas que coordinarán diversos talleres.

Presentación de resúmenes y trabajos completos

Los interesados en participar en los paneles de ponencias y en los foros de estudiantes deberán enviar el **resumen** de su trabajo por correo electrónico a la siguiente dirección: jornadaslv2015@gmail.com. Una vez aceptado el resumen, deberán enviar el **trabajo completo** a la misma dirección electrónica. El envío de los trabajos completos se acompañará de la **Ficha de inscripción**, que se publicará en la segunda circular y en la página web del instituto.

Resúmenes

Los resúmenes se presentarán, de preferencia, en castellano y no podrán superar los 1.500 caracteres, incluidos los espacios en blanco. Consignarán título de la ponencia, área temática sugerida, nombre del autor o de los autores e institución de pertenencia. Para facilitar la tarea de la comisión organizadora, los resúmenes deberán exponer con claridad hipótesis y corpus o materiales de trabajo.

Ponencias

Las ponencias se presentarán, de preferencia, en castellano y no superarán los 10.000 caracteres con los espacios en blanco y las notas, que deben ser reducidas al mínimo posible. Esta cantidad de caracteres no incluye la bibliografía.

Las referencias bibliográficas deberán ser incorporadas en el texto o en las notas según el sistema autor-fecha. Ejemplo:

(Rest 1976: 58-59).

Al final del artículo se consignará una lista bibliográfica completa ordenada alfabéticamente. Ejemplos:

MONOGRAFÍAS Y VOLÚMENES COLECTIVOS

Apellido, Nombre (Año): *Título*. Lugar de edición: Editorial.

Apellido, Nombre/Apellido, Nombre (Año): *Título*. Lugar de edición: Editorial.

Apellido, Nombre/Apellido, Nombre (eds.) (Año): *Título*. Lugar de edición: Editorial.

CONTRIBUCIONES EN VOLÚMENES COLECTIVOS

Apellido, Nombre (Año): "Título". En: Apellido, Nombre/Apellido, Nombre (eds.): *Título*. Lugar de edición: Editorial, pp. xx-xx.

ARTÍCULOS EN REVISTAS

Apellido, Nombre (Año): "Título". En: *Revista*, xx [vol.], xx [Nº], pp. xx-xx.

Se solicita, además, respetar las siguientes características de formato:

Papel tamaño A4, con letra Times New Roman, cuerpo 12, interlineado 1,5.

- Título centrado, en letra mayúscula.
- Debajo del título, encolumnado sobre el margen derecho y en minúscula, nombre del/los autor/es, institución de pertenencia y dirección electrónica.
- Notas numeradas correlativamente a pie de página.

Trabajos de los estudiantes

Al igual que las ponencias, se presentarán, de preferencia, en castellano y no superarán los 10.000 caracteres con los espacios en blanco y las notas, que deben ser reducidas al mínimo posible. Esta cantidad de caracteres no incluye la bibliografía.

Se solicita, además, respetar las siguientes características de formato:

- Papel tamaño A4, con letra Times New Roman, cuerpo 12, interlineado sencillo.
- Título centrado, en letra mayúscula.
- Debajo del título, encolumnado sobre el margen derecho y en minúscula, nombre del/los autor/es, dirección electrónica, carrera e institución de pertenencia.

Plazos

Los resúmenes de las ponencias y de los trabajos de los estudiantes se recibirán hasta el **16 de marzo de 2015**. La comisión de lectura los evaluará y, durante el mes de abril, se enviará información acerca de la aceptación de las propuestas. Las ponencias completas, así como los trabajos de los estudiantes, podrán enviarse hasta el **10 de junio de 2015**.

Con el fin de poder entregar las ACTAS al inicio de las jornadas, se solicita respetar los plazos anunciados.

En la próxima circular se enviará información acerca del procedimiento de inscripción
--